



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

Buenos Aires, 15 de noviembre de 2010

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al**

**Examen CLE *Ciclo de Idiomas Extendido* (CIE) de FRANCÉS 2010**

Este informe tiene como propósito, por un lado, brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIE del *Ciclo de Idiomas Extendido* de Francés que se llevó a cabo en los meses de agosto y septiembre y, por otro, informar en general acerca del desempeño de los candidatos que rindieron dicho examen, y ofrecer orientación sobre los aspectos por reforzar en el aula.

**a. Descripción general del examen CIE Francés 2010**

El examen del *Ciclo de Idiomas Extendido* (CIE) cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción y producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Comprensión Auditiva
- b) Comprensión Lectora
- c) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- d) Producción Escrita
- e) Producción Oral

• **Comprensión Auditiva**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: una noticia y una entrevista radiales. Se evaluó, a través de ítems cerrados (opción múltiple y verdadero y falso), la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica e inferencial, el reconocimiento de la situación de producción, el propósito del texto, las actitudes y emociones del emisor/los interlocutores del texto.

• **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos con dominancia narrativa y argumentativa, artículos de la prensa francesa. Se evaluó la capacidad de realizar inferencias con respecto al destinatario del texto, emisor y propósito del texto y de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxico – gramaticales. Se presentaron 20 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple y verdadero /falso.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto con 20 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (Ej.: tiempos verbales, preposiciones, conectores, pronombres objetivos, relativos, etc.).

- **Producción Escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes (120 palabras por texto) reunidas por un objetivo común: las producciones esperables debían dar cuenta de actos de habla como: dar su opinión, sostener un punto de vista, dar consejos, etc. Así entonces, en cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos para elaborar textos de opinión coherentes y cohesivos, con adecuación a la tarea y el empleo del léxico y las estructuras morfo-sintácticas del nivel.

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 10' a 12' minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, descripción de una lámina a fin de hablar sobre personas, objetos, lugares, acciones y situaciones, e interacción con un par a partir de situaciones problemáticas que debían desencadenar una discusión entre los mismos.

En cuanto a las capacidades, se evaluó la posibilidad de interactuar con el entrevistador y entre los candidatos, y de presentar algún tipo de argumentación, respetando el uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas del nivel, con una entonación, pronunciación y fluidez adecuadas.

El examen CIE ha sido validado por un experto en didáctica del idioma Francés que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires, en vigencia. Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección Operativa de Evaluación Educativa del MEGCBA.

**b. Desempeño de los candidatos**

El tiempo asignado resultó adecuado. Los índices de aprobación fueron altos. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba.

**c. Descripción de los resultados**



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

En lo que hace a Comprensión Auditiva y Producción Oral el desempeño fue parejo y muy bueno. El logro en los componentes de Producción Escrita, Comprensión Lectora y RSL fue también parejo pero inferior a los restantes.

En la **Comprensión Auditiva**, el resultado fue muy bueno. El ítem que presentó mayor dificultad está relacionado con la orientación de un argumento.

En la **Comprensión Lectora**, los ítems que pudieron haber sido de mayor dificultad son los de inferencia del tema general del texto y de las actitudes del emisor.

En el componente de **Reconocimiento del Sistema Lingüístico** se evidenciaron algunos problemas con el uso de preposiciones y de pronombres relativos.

En la **Producción Escrita** se observó un desempeño desparejo entre los candidatos. En algunos casos, se manifestaron grandes dificultades en la activación de los recursos lingüístico-discursivos del nivel para llevar a cabo una argumentación sencilla de un punto de vista.

En la **producción oral**, se notó que el postulante promedio completó la tarea requerida con un alto grado de excelencia.

**d. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> Resultados 2010, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

**e. Recomendaciones**

- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los alumnos a los exámenes.
- Abordar con énfasis la producción de escritos contextualizados, cohesivos y coherentes, en particular, con dominancia argumentativa.
- Trabajar una comprensión lectora que tenga en cuenta el tipo y género textual, propósito comunicativo principal del texto, el destinatario, la idea principal de todo el texto o de partes de él, así como también la relación semántica entre los componentes.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación

- Propiciar en el aula las interacciones orales a partir de un “canevas” o de una situación en las cuales los alumnos tengan que resolver una situación problemática a través del relato, la expresión de un punto de vista, etc.
- Consultar periódicamente la página Web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, similares a las que se tomarán luego en el examen.
- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar el calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2011 a partir del mes de marzo del año entrante.

**Daniela Quadrana**

Responsable de Francés

Certificados en Lenguas Extranjeras